



# Mode d'emploi

## SWA

Machine à laver et à couper les asperges

Fabricateur:  
HMF Hermeler Maschinenbau GmbH  
Dipl. Wirt. Ing. Thomas Hermeler  
Lohmannstr.4  
D-48336 Sassenberg-Füchtorf  
Phone: 0049 (0) 54 26 / 53 84  
Fax: 0049 (0) 54 26 / 53 85  
Mail: [verkauf@hmf-hermeler.de](mailto:verkauf@hmf-hermeler.de)  
Website: [www.hmf-hermeler.de](http://www.hmf-hermeler.de)

## Table de matières

	Page
1. Introduction	3
2. Contenu	3
3. Informations générales	3
3.1 Attention particulière	3
3.2 Description de la plaque signalétique	4
4. Instructions de sécurité	5
4.1 Instructions de sécurité et de prévention des accidents	8
5. Mise en service	8
6. Application	9
7. Utilisation	9
8. Changer la lame	9
9. Tendre la bande	10
10. Notes sur l'utilisation abusive de la machine	10
11. Service & Entretien	10
11.1 Plan de nettoyage	11
12. Information sur DIN VDE	12

# 1. Introduction

Ce mode d'emploi est valable pour la machine à laver et à couper les asperges SWA. Il est destiné en premier lieu à l'utilisateur et donne des informations sur l'utilisation, le réglage et la commande de la machine. Rendez cette notice d'utilisation accessible à toutes les personnes qui travaillent avec la machine. Dans la mesure du possible, les textes et les images sont neutres. Les différences sont signalées par des titres d'images ou des remarques textuelles.

Fabricateur:  
HMF Hermeler Maschinenbau GmbH  
Lohmannstr. 4  
D-48336 Sassenberg-Füchtorf  
Phone : 0049 (0) 5426 5384  
Fax 0049 (0) 5426 5385  
Mail: [verkauf@hmf-hermeler.de](mailto:verkauf@hmf-hermeler.de)

## 2. Contenu

Lisez attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant de travailler avec la machine à laver et à couper les asperges. Suivez les instructions pour entretenir correctement votre machine. Vous obtiendrez ainsi une disponibilité permanente et une longue durée de vie de votre machine.

## 3. Informations générales

### 3.1 Attention particulière

Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être lues, comprises et respectées par toutes les personnes qui utilisent, font fonctionner, entretiennent ou vérifient cette machine afin de prévenir les risques. Lisez en particulier la section "Consignes de sécurité".

Pour l'utilisation de pièces de rechange, d'accessoires et d'équipements supplémentaires qui ne proviennent pas de HMF et qui n'ont pas été testés et approuvés par HMF, modifier négativement les propriétés de conception de la machine HMF ou sa capacité fonctionnelle et, par conséquent, porter atteinte à la sécurité de conduite active et/ou passive et à la sécurité du travail (prévention des accidents). Toute responsabilité de HMF pour les dommages causés par l'utilisation de pièces, accessoires et compléments non originaux de HMF est exclue.

Les spécifications techniques, les dimensions et les poids ne sont pas contraignants. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au cours du développement technique et des erreurs.

## 3.2 Description de la plaque signalétique

Le numéro de série de la machine, le type et l'année de construction sont inscrits sur la plaque signalétique. Cette plaque signalétique se trouve normalement à l'intérieur de la porte de l'armoire.

En cas de commande de pièces de rechange, veuillez nous fournir les informations suivantes :

1. Numéro de série
2. Type
3. Année de fabrication



## 4. Instructions de sécurité

Veillez lire et respecter ce mode d'emploi et les instructions de sécurité avant de commencer à travailler avec la machine !

### Marquage des avertissements et des indications de danger

Dans cette notice d'utilisation, nous avons apposé les symboles suivants à tous les endroits concernant votre sécurité et celle de la machine. Transmettez également toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs !!



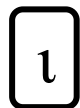
#### **Danger !**

Marquage des indications dont le non-respect entraîne des risques pour la vie et l'intégrité corporelle de l'opérateur ou de ses compagnons + Mesures pour éviter le danger.



#### **Attention !**

Identification des consignes dont le non-respect peut entraîner des dommages sur la machine + Mesures de prévention des risques pour la machine.



#### **Note !**

Marquage de consignes permettant une utilisation plus efficace et plus économique de la machine



#### **Environnement !**




Marquage des allégations qui, si elles ne sont pas respectées, présentent un risque pour l'environnement

Il existe un risque pour l'environnement en cas de manipulation et/ou d'élimination non conforme de substances dangereuses pour l'environnement (par ex. huiles, films, etc.).

Les panneaux d'avertissement et d'information apposés sur la machine fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. Leur respect contribue à votre sécurité.

En général :

- a) Respecter les pictogrammes d'avertissement et les panneaux de signalisation!
- b) Transmettre également toutes les instructions de sécurité aux autres Utilisateurs !
- c) Maintenir les pictogrammes et les panneaux d'avertissement en bon état, les remplacer si nécessaire!

	<p>Avant la mise en service, lire le mode d'emploi et respecter les consignes de sécurité!</p> <p>Lors de travaux d'entretien et de réparation, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact !</p>
	<p>Débrancher la fiche d'alimentation avant d'ouvrir l'appareil. Tension électrique !</p>
	<p>Ne pas toucher les pièces de la machine avant qu'elles ne soient complètement arrêtées.</p> <p>Pendant le fonctionnement et lorsque le moteur est en marche ne pas ouvrir ou retirer le dispositif de protection. Ne jamais mettre les mains dans les pièces en rotation.</p> <p>Ne pas rester à proximité des pièces en rotation ou ne pas toucher les pièces de la machine en mouvement ! Attendre qu'elles s'arrêtent complètement !</p>



**Il y a un risque d'écrasement !**



**Attention ! Danger dû à la projection de pièces lorsque la machine est en marche.**

**Garder une distance de sécurité suffisante !**



**Ne pas se tenir dans la zone de pivotement des outils de travail !**

## 4.1. Instructions de sécurité et de prévention des accidents

1. En plus des informations contenues dans ce mode d'emploi, respectez les règles générales de sécurité et de prévention des accidents.
2. Avant de commencer à travailler, tester toutes les fonctions de l'appareil afin d'être prêt pour le travail.
3. Pendant le travail, se tenir une distance suffisante de la lame en rotation !
4. Ne pas mettre les mains sous le capot de la lame
5. Protéger le moteur et l'interrupteur des projections d'eau lors du nettoyage !  
Lors des travaux de nettoyage, d'entretien et de réparation ainsi que lors de l'élimination de pannes, la machine doit être arrêtée et débranchée du réseau électrique !
6. Ne pas mettre les interrupteurs électriques de fin de course hors service !  
Tous les dispositifs de protection doivent toujours être correctement montés.
7. Il est interdit de passer la main sous le tapis roulant pendant le tri !
8. Attention au risque d'écrasement lors de la fermeture du couvercle et de la protection des lames !
9. La SWA doit être placée sur un sol ferme et plat, mais peut avoir une légère inclinaison vers la droite !
10. Attention ! Les lames debout sont également très dangereuses et peuvent provoquer de graves blessures ; c'est pourquoi il faut porter des gants de sécurité lors des travaux sur le dispositif de coupe !
11. Les travaux sur le système électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé !
12. Ne jamais touchez dans l'armoire de commande avec des mains moites.
13. L'armoire de commande doit seulement être ouvert, si le bouton électrique principal de la machine se trouve dans la position « Arrête » ou « 0 ».

## 5. Mise en service

Pour pouvoir profiter de tous les avantages de votre nouvelle machine, veuillez lire et suivre ce mode d'emploi avant d'utiliser votre machine. Avant la mise en service, vérifiez que la machine a été livrée complète. Retirez l'emballage avec précaution et complètement. Familiarisez-vous avec les instruments techniques.

Avant la première utilisation, les pièces doivent être montées. La machine doit être placée sur un sol plat, mais peut présenter une légère pente vers le côté du tapis de triage. Familiarisez-vous avec les instruments techniques.

Veuillez toujours respecter les consignes de sécurité.

Nous nous verrons dans l'obligation de refuser toute demande de garantie résultant d'une manipulation incorrecte !



## 6. Application

La machine à laver et à couper les asperges SWA de Hermeler ne doit être utilisée que conformément à sa destination. La SWA permet de couper à longueur les asperges fraîchement récoltées, de les laver et de les trier manuellement en différentes catégories de qualité.

## 7. Utilisation

En une seule opération, les asperges sont lavées et coupées à une longueur de 22 cm à 28 cm, selon le réglage de la butée.

Six à neuf buses de pulvérisation réglables et une grande brosse de lavage assurent un nettoyage optimal des asperges.

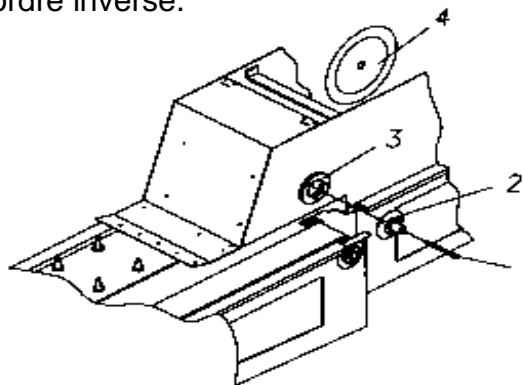
Les asperges sont placées sur le côté gauche (petite bande d'entraînement), la tête tournée vers la butée.

La bande à picots transporte les asperges devant la lame rotative, qui les coupe à la longueur souhaitée. Sur la bande, les asperges ne doivent pas occuper plus des deux tiers de la distance entre les picots, afin que les asperges puissent tourner sous la brosse de lavage qui travaille à l'horizontale.

La brosse de lavage est réglable en hauteur. Sur le côté droit de la machine, les asperges sont triées à la main.

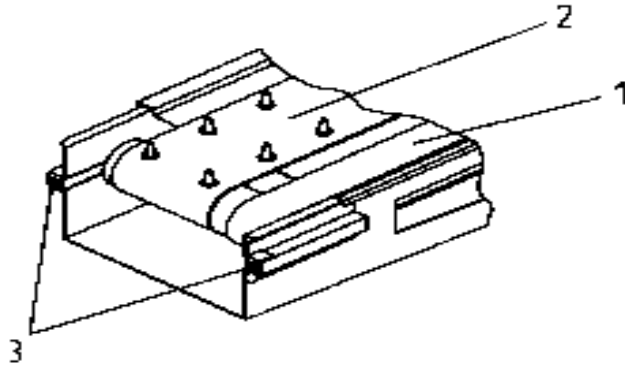
## 8. Changer les lames

Pour pouvoir changer les lames, il faut faire pivoter le protège-lames sur le côté de la machine. En dévissant la vis (1), le logement des lames est séparé de l'arbre porte-lames. Les écrous de la coquille de coussinet (2) sont également dévissés. Le logement de lames et le palier (1+2) doivent être retirés de la rondelle (3). La lame circulaire (4) est maintenant détachée dans le tunnel de lavage et peut être remplacée. Le montage de la lame s'effectue dans l'ordre inverse.



## 9. Tendre la bande

Le réglage de la bande d'entraînement (1) et de la bande à picots (2) a déjà été effectué en usine. Un resserrage des bandes doit toujours être effectué de manière égale sur les deux vis (3) d'une poulie de renvoi.



### **ATTENTION !!!**

**La bande doit d'abord être tendue du côté du tri, ensuite seulement du côté de la pose !!!**

## 10. Notes sur l'utilisation abusive de la machine

Aucune personne ne doit être transportée sur la machine.

## 11. Service & Entretien

- Pour garantir un travail sans problème, les rouleaux d'entraînement et de renvoi doivent être débarrassés toutes les heures des feuilles d'asperges avec de l'eau. Cela permet d'éviter que les bandes ne tournent en biais.
- Des paliers à billes sans entretien garantissent un fonctionnement silencieux de la machine.
- Le tourillon de la roue dentée intermédiaire du moteur doit être lubrifié avec de l'huile alimentaire au début de la saison.
- En fin de saison, les bandes transporteuses doivent être légèrement détendues.
- Le moteur et l'interrupteur doivent être protégés de l'humidité.

## 11.1 Plan de nettoyage

	Chaque jour	Chaque semaine	Avant ou après la saison
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mouiller la bande transporteuse</li> <li>- Nettoyer avec une brosse et de l'eau</li> <li>- Rincer à l'eau claire</li> </ul>		<b>X</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer l'intérieur de la machine à l'eau</li> </ul>	<b>X</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer la bande transporteuse</li> <li>- Nettoyer avec de l'eau et enlever la saleté</li> </ul>	<b>X</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler l'encrassement des buses et les nettoyer</li> </ul>		<b>X</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer toute la machine soigneusement avec des produits d'entretien de ménage</li> <li>- Rincer très soigneusement avec de l'eau claire</li> <li>- Graisser les paliers</li> </ul>			<b>X</b>

## 12. Information sur la norme DIN VDE

Citations :

DIN VDE 0100 partie 705

3. Protection contre les courants de corps dangereux
- 3.2 Les circuits électriques avec prises de courant dans le système TN, TT, IT doivent être protégés par des dispositifs de protection à courant différentiel-résiduel avec un courant différentiel nominal  $I_{\Delta n}$  inférieur ou égal à 30 mA
- 3.3 Pour les mesures de protection en cas de contact indirect par coupure automatique de l'alimentation électrique, la limite convenue de la tension de contact admissible en permanence est  $U_L=25$  V de tension alternative efficace ou 60 V de tension continue (sans harmoniques) pour les zones destinées à l'élevage d'animaux. Le temps de coupure maximal avant l'interruption de l'alimentation est indiqué dans un tableau en préparation.
4. Protection contre les influences thermiques
- 4.1 Protection contre l'incendie  
La protection contre l'incendie doit être assurée par un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel avec un  $I_{\Delta n}$  inférieur ou égal à 0,5 A.
5. Sélection et installation de matériel électrique
- 5.3 Appareils de commutation et de commande  
Remarque : il est recommandé de protéger les circuits terminaux par un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel avec un courant différentiel nominal aussi faible que possible, de préférence jusqu'à 30 mA, pour lequel aucun déclenchement intempestif ne se produit.

Explications/explications

Concernant le point 3.2 :

Si les appareils sont raccordés de manière fixe, un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel avec un  $I_{\Delta n}$  jusqu'à 0,5 A peut également être utilisé (voir 4.1).

Concernant 3.3 :

Dans les installations agricoles sans élevage d'animaux, la tension de contact admissible  $U_L=50$  V tension alternative valeur efficace ou 120 V tension continue (sans harmoniques) selon DIN VDE 0100 partie 410

Concernant 4 :

Il ne faut pas utiliser de disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement supérieur à  $I_{\Delta n}=0,5$  A.

Concernant 5.3 :

Cette recommandation s'adresse aux installations dans lesquelles le dispositif de protection à courant différentiel-résiduel ne se déclenche pas en fonctionnement normal. Mais comme les courants de fuite des appareils électroniques, les dispositifs de protection à courant différentiel-résiduel peuvent entraîner des coupures intempestives, il est également possible d'utiliser des dispositifs de protection à courant différentiel-résiduel avec un courant de déclenchement plus élevé.

En outre, les fabricants de convertisseurs de fréquence recommandent l'utilisation de dispositifs de protection à courant différentiel-résiduel sensibles à tous les courants.

Remarque supplémentaire :

Un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel avec un certain courant de déclenchement doit s'être déclenché à ce courant de défaut. Cela ne signifie pas qu'un disjoncteur différentiel avec un  $I_{\Delta n} = 30$  mA ne se déclenche qu'au-delà de 30 mA. De par sa conception, un courant de défaut de 20 mA peut déjà provoquer une coupure du FI.